

Scientific Bulletin, № 2, 2021, pages 14-20

Roya Elkhan Kazimova, royakazimova@yahoo.com

Baku branch of Lomonosov Moscow State University

DOI: doi.org/10.54414/ezxe6476

e-ISSN: 2789-4614



LEXICAL FEATURES OF THE AUSTRALIAN VERSION OF THE ENGLISH LANGUAGE

ABSTRACT

The article deals with the origin of the Australian English variant, which was exposed to a wide range of different dialects from all over England, but mainly in the South-East, especially from London. Early Australian English, based on audio recordings of speech by people who were born in the 19th century, from written sources and from historical recordings of the dialect mix present in the colony. During the second half or 20th century, Australian English became more and more accepted as the standard form of English used in that country. The following lists the many lexical units distinguishing features of the Australian version of the English language in comparison with the British and American version. In conclusion, Australian English takes features of both British and American English, so it is sometimes considered a combination of the two. However, it is important to understand that there are a number of unique features, including exclusive vocabulary.

Key words: British English; colonists; lexical peculiarities; dialect; cultivated Australian; amalgams; Americanisms; slang words.

İNGİLİS DİLİNİN AVSTRALIYA VARIANTININ LEKSİK XÜSUSİYYƏTLƏRİ

XÜLASƏ

Məqalədə İngiltərənin hər yerindən, lakin əsasən Cənub-Şərq, xüsusən də Londondan gələn müxtəlif ləhcələrə məruz qalmış Avstraliya İngilis variantının mənzəyi haqqında danışılır. Erkən Avstraliya İngiliscəsi 19-cu əsr yazılı mənbələrdən və koloniyada mövcud olan ləhcələrin qarışığına tarixi nitq səs yazılarına əsaslanaraq variasiya şəklində ortaya çıxmışdır. Əsrin ikinci yarısı və 20-ci əsrdən başlayaraq Avstraliya İngilisi getdikcə daha çox bu ölkədə istifadə edilən İngilis dilinin standart forması olaraq qəbul edilir. Bundan əlavə məqalədə İngilis və Amerikan variantı ilə müqayisədə İngilis dilinin Avstraliya variantının xüsusiyyətlərini fərqləndirən bir çox leksik vahidlər sadalanır. Nəticədə, Avstraliya ingiliscəsi həm ingilis, həm də amerikan ingilis xüsusiyyətlərini birləşdirərək buna bənzər ikisinin birləşməsi nəticəsində yaranan bir variasiya hesab etmək olar. Bununla birlikdə, Avstraliya variantı özünəməxsus eksklüziv lüğət daxil olmaqla bir sıra unikal xüsusiyyətləri cəmləşdirən bir formadır.

Açar sözlər: Britaniya İngiliscəsi; kolonistlər; leksik xüsusiyyətlər; dialekt; kultivasiya olunmuş Avstraliya dialekti; amalgamlar; amerikanizmlər; jarqon sözlər.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ АВСТРАЛИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

РЕЗЮМЕ

В статье говорится о происхождении австралийского английского варианта, который был подвержен воздействию широкого спектра различных диалектов со всей Англии, но в основном на юго-стоке, особенно из Лондона. Ранний австралийский английский, основанный на аудиозаписях речи людей, которые родились в 19 веке, из письменных источников и из исторических записей диалектного микса, присутствующего в колонии. В течение второй половины или 20-го века австралийский английский язык стал все более и более приниматься в качестве стандартной формы английского языка, используемого в этой стране. Далее перечисляются множество лексических единиц отличительные черты Австралийского варианта Английского языка сопоставлением с Британским и Американским вариантом. В заключении Австралийский английский язык берет черты как Британского, так и американского английского, поэтому иногда считается комбинацией двух вариантов. Однако важно понимать, что есть и ряд уникальных особенностей, в том числе эксклюзивная лексика.

Ключевые слова: Британский Английский язык; колонисты; лексические особенности; диалект; культивированный австралийский; амальгамы; американизмы; жаргонные слова.

Считаясь одним из основных вариантов английского языка, австралийский английский является официальным языком Австралии, первоначально отклонившись от британского английского языка в 18 веке, после основания колонии Новый Южный Уэльс. Он был признан отличительным от британского английского языка в течение почти 200 лет и появился как европейские поселенцы из Австралийский английский можно описать как новый диалект, который развился в результате контакта между людьми, говорившими на разных, взаимно понятных разновидностях английского языка. (5)

Очень ранняя форма австралийского английского языка была впервые произнесена детьми колонистов, родившихся в ранней колонии в Сиднее. Эта самая первая равная группа говорила подобным образом друг с другом, чтобы помочь связать равную группу и выразить их членство в группе. Это первое поколение детей создало новый диалект, который стал языком нации.

Дети в новой колонии были подвержены воздействию широкого спектра различных диалектов со всей Англии, но в основном на юго-востоке, особенно из Лондона. Они создали новый диалект из элементов, присутствующих в речи, которую они слышали вокруг них в ответ на их потребность выразить солидарность сверстником. Даже, когда прибыли новые поселенцы, этот новый диалект детей был достаточно силен, чтобы отразить влияние новых поколений. (1)

Из ранних письменных источников известно, что к 1830-м годам в колонии появился новый и особый диалект Великобритании, Ирландии и Германии, смешанные друг с другом.

Хотя мы не можем точно знать, как звучал ранний австралийский английский, мы можем сделать некоторые обоснованные предположения, основанные на аудиозаписях речи людей, которые родились в 19 веке, из письменных источников и из исторических записей диалектного микса, присутствующего в колонии. В конце 19-го и начале 20-го веков "прото" SAusE дифференцировался в континуум широты, основанный прежде всего на реализации дифтонгов. Акцент варьировался, начиная от самого местного типа (широкий австралийский) до более британского типа звучания (культивированный австралийский). Промежуточная категория, общий австралиец, была наиболее распространенным типом. (1)

Ораторы были отнесены к категориям широты в основном в соответствии с их произношением шести основных гласных. Это гласные звуки в словах "beat, boot, say, so, high, how".

За последние 40 лет австралийские англоговорящие постепенно продвинулись к центру этого континуума широты. Большинство молодых ораторов сегодня используют общий тип австралийского английского языка.

Отход от культурного типа, вероятно, связан со сдвигом в языковой принадлежности от британского внешнего стандарта к австралийскому внутреннему стандарту английского языка. В течение второй половины или 20-го века австралийский английский язык стал все более и более приниматься в качестве стандартной формы английского языка, используемого в этой стране. Это признание сопровождалось независимостью Австралии на мировом рынке. (6)

Вообще говоря, австралийский английский язык берет черты как Британского, так и американского английского, поэтому иногда считается комбинацией двух вариантов. Однако важно понимать, что есть и ряд уникальных особенностей, в том числе эксклюзивная лексика. Репутация австралийского английского языка как амальгамы британского и американского английского может быть понята более ясно, если вы посмотрите на его лексические особенности. Например, с точки зрения правописания австралийский английский больше всего напоминает британский английский. "U" сохраняется в таких словах, как "colour", а окончание "ise" используется вместо американизированного суффикса "ize" на таких словах, как "realize". (2)

Тем не менее, есть много исключений. Слово "запрашивать" (inquire) часто используется вместо "запрашивать" (enquire), что напоминает американский английский, в то время как слово "программа" (program) используется вместо британского английского "программа" ('programme'). Кроме того, хотя британское английское написание "labour" является наиболее распространенным, название Австралийской лейбористской партии имеет американизированное написание.

Как и в британском английском, австралийский английский имеет нерегулярное прошедшее время и причастия прошедшего времени глаголов, таких как "spell" и "smell", поэтому они становятся "spelt" и "smelt" соответственно. Однако, как и в случае с американским английским, австралийцы, скорее всего, скажут такие цифры, как 1100, как "одиннадцать сотен" (eleven hundred), а не "тысяча, сто" (one thousand, one hundred").

Что касается повседневной лексики, австралийский английский снова разделяет слова и фразы с британским и американским английским, но также имеет собственную терминологию.

Возможно, наиболее очевидными примерами австралийских слов, которые теперь распознаются в других вариантах языка, являются "out-back", используемый для описания удаленного местоположения, и "barbie", используемый вместо существительного "barbecue". Примером австралийского выражения, между тем, было бы "doona", которое используется вместо слова "одеяло",

Как и в британском английском, австралийцы говорят "aluminium",

а не "aluminum" и "mobile phone" вместо "cell phone". Австралийский английский также использует слова "anti-clockwise" вместо американского "counter-clockwise" и "petrol" вместо американского "gasoline". Крышка на передней части автомобиля называется "bonnet", а не "hood", в то время как австралиец, как правило, говорят "holiday" вместо "vacation". (2)

Тем не менее, австралийский английский словарь отличается от британского английского во многих отношениях, и австралийцы иногда используют американские английские слова вместо этого. Например, австралийцы обычно говорят "soccer" вместо "football" и "overalls" вместо "dungarees". "Грузовик" называется "a truck" и слово "pants" используется вместо "trousers" в значении "брюки".

Кроме того, есть некоторые фразы, которые распространены как в британском, так и в американском английском, но которые очень редко встречаются в австралийском английском, если они вообще используются. К ним относятся слово "за границей", где австралиец обычно говорит "overseas", и "деревня"(village), поскольку даже небольшие поселения в Австралии обычно называются "городами"(towns).

Имея дело с собирательными существительными, австралийский английский имеет больше общего с американской версией языка. Например, и австралийцы, и американцы сказали бы "футбольная команда забила гол" (the football team has scored a goal), тогда как на британском английском языке они сказали бы "футбольная команда забила гол" (the football team have scored a goal). (6)

Интересно, что названия рек следуют либо американским, либо британским конвенциям, в зависимости от того, в какой стране вы находитесь. Для большей части Австралии используется американская конвенция об именах, поэтому слово "река" появляется последним, как с рекой Гудзон или рекой Миссисипи. В качестве примера можно привести австралийскую реку Дарлинг.

Тем не менее, в Южной Австралии используется британская система именования, причем слово "река" появляется первым, как и река Темза. Поэтому река, упомянутая выше, будет называться рекой Дарлинг.

Последнее, но не менее важно усвоить несколько жаргонных слов, которые широко используются в Австралии. Ниже перечислено пятнадцать наиболее распространенных жаргонных слов и фраз, а также краткое описание того, что они означают, или как они используются в разговоре:

1. Amber – Beer or lager.
2. Aussie – An Australian person
3. Drongo – используются вместо таких слов 'idiot' or 'moron'.
4. Fair Dinkum – True, or genuine.

5. Gander – To have a look at something.
6. G'Day – буквально означает 'good day' но используется в качестве общего приветствия.
7. Give It A Burl – Give it a try, or have a go.
8. Hooroo – Goodbye.
9. Oldies – Parents.
10. Pom/Pommie – A British person.
11. Reckon – используется похоже на 'absolutely'.
12. Ripper – похож на такие слова, как 'great', 'fantastic' and 'awesome'.
13. She's Apple – It is fine / It will be okay.
14. Tucker – используется для описания пищи любого типа.
15. Yabber – Talk, or chat. (7)

В заключении можно сделать выводы следующие об Австралийском варианте английского языка: ранний австралийский английский, основанный на аудиозаписях речи людей, которые родились в 19 веке, из письменных источников и из исторических записей диалектного микса, присутствующего в колонии. Акцент варьировался, начиная от самого местного типа (широкий австралийский) до более британского типа звучания (культивированный австралийский); в течение второй половины или 20-го века австралийский английский язык стал все более и более приниматься в качестве стандартной формы английского языка, используемого в этой стране. Австралийский английский язык берет черты как Британского, так и американского английского, поэтому иногда считается комбинацией двух вариантов. Однако важно понимать, что есть и ряд уникальных особенностей, в том числе эксклюзивная лексика. Репутация австралийского английского языка как амальгамы британского и американского английского может быть понята более ясно, если посмотреть на его лексические особенности.

Литература:

1. Кокс Ф. и Палеторп С. (2007). Иллюстрация IPA: австралийский английский язык. Журнал Международной фонетической Ассоциации, 37, 341-350.
2. Кокс Ф. (1999). Изменение гласных в австралийском английском языке. *Phonetica*, 56, 1-27.
3. Кокс Ф. и Палеторп (2008). Разворот короткого переднего гласного повышения в австралийском английском языке. *Материалы Interspeech 2008*, 22-26 сентября 2008, 342-345.
4. Лейтнер Г. (2004) Много голосов Австралии: австралийский английский - национальный язык. Берлин: Мутон де Грюйтер.

5. Мур, Б. (2008). Говоря на нашем языке: история австралийского английского. Южный Мельбурн: издательство Оксфордского университета
6. Фриц, С. В. (2007). От английского языка в Австралии до австралийского английского 1788-1900. Frankfurt: Peter Lang.
7. lingoda.com/en/a-guide-to-australian-english

Resources:

1. Cox, F. (1999). Vowel Change in Australian English. *Phonetica*, 56, 1-27.
2. Cox, F., & Palethorpe, S. (2007). An illustration of the IPA: Australian English. *Journal of the International Phonetic Association*, 37, 341-350.
3. Cox, F., & Palethorpe, S. (2008). Reversal of short front vowel raising in Australian English. *Proceedings of Interspeech 2008*, 22-26 September 2008, Brisbane, 342-345.
4. Fritz, C. W. A. (2007). *From English in Australia to Australian English 1788-1900*. Frankfurt: Peter Lang.
5. Leitner, G. (2004). *Australia's many voices: Australian English - The national language*. Berlin: Mouton de Gruyter.
6. Moore, B. (2008). *Speaking our language: The story of Australian English*. South Melbourne: Oxford University Press
7. lingoda.com/en/a-guide-to-australian-english